

JVC Instruction Book

FULLY-AUTOMATIC TURNTABLE

AL-F333BK AL-F353BK / AL-F353BKX

BEDIENUNGSANLEITUNG: VOLLAUTOMATISCHER PLATTENSPIELER
MANUEL D'INSTRUCTIONS: PLATINE TOURNE-DISQUE ENTIEREMENT AUTOMATIQUE
GEBRUIKSAANWIJZING: VOL-AUTOMATISCHE DRAAITAFEL
MANUAL DE INSTRUCCIONES: TOCADISCOS TOTALMENTE AUTOMATICO
BRUKSANVISNING: HELAUTOMATISK SKIVSPELARE



AL-F333BK
(Without dust cover)
(Ohne Staubschutzhülle)
(Pas de couvercle anti-poussière)
(Zonder stofkap)
(Sin tapa)
(Utan lock)

AL-F353BK

AL-F353BKX
(Without cartridge)
(Kein Tonabnehmer)
(Pas de cartouche)
(Geen element)
(Sin cartucho)
(Utan pickup)



COMPU LINK
Component

For Customer Use:

Enter below the Model No. and Serial No. which is located either on the rear, bottom or side of the cabinet. Retain this information for future reference.

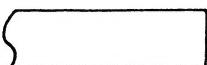
Model No. _____

Serial No. _____

IMPORTANT (In the United Kingdom) Mains Supply (AC 240V~, 50 Hz only)

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



Blue to N(Neutral) or Black
Brown to L(Live) or Red

If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded N(Neutral) or coloured Black.

Brown wire to terminal coded L(Live) or coloured Red.

If in doubt — consult a competent electrician.

THIS UNIT IS PRODUCED TO COMPLY WITH DIRECTIVE
82/499/EEC.

DIESES GERÄT ENTSPRICHT EWG-RICHTLINIE 82/499.

CET APPAREIL A ETE FABRIQUE POUR ETRE CONFORME A
LA DIRECTIVE CEE NUMERO 82/499.

BEMAERK: I stilling OFF er apparatet stadig forbundet med lysnettet
hvis det ønskes fuldstændig afbrudt skal netledningen trækkes ud.

VARNING

Strömfällaren POWER är sekundärt kopplad och skiljer inte apparten från nätet när den är ställd i läge STANDBY. För att apparten skall skiljas helt från nätet måste nätsladden dras ur från vägguttaget.

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

VARNING: FÖR ATT ELIMINERA RISK FÖR ELEKTRISKA
STÖSTAR OCH ÖVERSLAG I APPARATEN SKALL APPARA-
TEN EJ UTSÄTTAS FÖR REGN ELLER FUKT.

CAUTION

To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:

1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

Thank you for purchasing this JVC product.
Before you begin operating this unit, please
read the instructions carefully to be sure you
get the best possible performance.
If you have any question, consult your JVC
dealer.

ACHTUNG

Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen,
Brandgefahr usw.:

1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckungen entfernen und nicht das Gehäuse öffnen.
2. Dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts.
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig,
bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen,
um die beste Leistung zu erhalten.
Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an
Ihren JVC-Fachhändler.

ATTENTION

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie, etc.:

1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

Tous nos compliments pour vous être procuré cet appareil de JVC.
Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil.
En cas de question, consultez votre revendeur JVC.

CONTENTS

| | |
|---|----|
| Important | 1 |
| COMPU LINK control system | 3 |
| Preparations | 5 |
| Cartridge mounting and replace | 7 |
| Connection to your amplifier or receiver | 7 |
| Description and functions | 9 |
| Stylus replacement | 11 |
| Adjustments | 13 |
| Troubleshooting | 15 |
| Specifications | 17 |

INHALT

| | |
|---|----|
| Wichtig | 1 |
| COMPU LINK Bedienungssystem | 3 |
| Vorbereitungen | 5 |
| Einsetzen und Auswechseln des Tonabnehmers | 7 |
| Anschluß an den Verstärker oder Receiver | 7 |
| Beschreibung und Funktionen | 9 |
| Auswechseln der Nadel | 11 |
| Einstellungen | 13 |
| Störungssuche | 15 |
| Technische Daten | 17 |

| | |
|--|----|
| Important | 1 |
| Système de commande COMPU LINK | 3 |
| Préparatifs | 5 |
| Mise en place et remplacement de la cellule . . | 7 |
| Raccordement à votre amplificateur ou à votre ampli-tuner | 7 |
| Description et fonctions | 9 |
| Remplacement de la pointe de lecture | 11 |
| Réglages | 13 |
| En cas de difficulté | 15 |
| Caractéristiques techniques | 17 |

IMPORTANT

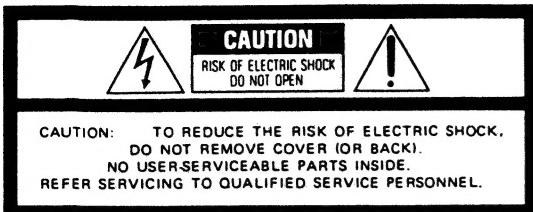
1. **Installation**
 - Select a place which is level, dry and neither too cold nor too hot (between 5°C (41°F) and 40°C (104°F)).
 - Avoid a dusty place or a place subject to vibrations.
2. **Power**
 - When unplugging from the wall outlet, always pull the plug, not the power cord.
3. **Malfunctions, etc.**
 - Do not insert any foreign object into the turntable.

WICHTIG

1. **Aufstellung**
 - Einen ebenen, trockenen und nicht zu kalten oder warmen Aufstellungsort wählen (zwischen 5°C und 40°C).
 - Staubeinwirkung oder Vibrationen ausgesetzte Orte meiden.
2. **Spannungsversorgung**
 - Das Netzkabel stets am Stecker, nie am Kabel selbst abziehen.
3. **Fehlfunktionen etc.**
 - Keine Gegenstände in den Plattenspieler einführen.

IMPORTANT

1. **Installation**
 - Choisir un endroit plan, sec et ni trop froid, ni trop chaud (entre 5°C et 40°C).
 - Eviter les endroits poussiéreux ou sujets à des vibrations.
2. **Alimentation**
 - Lors du débranchement de la prise, toujours tirer sur celle-ci et non sur le cordon.
3. **Mauvais fonctionnements, etc.**
 - Ne pas insérer d'objets métalliques dans la platine.



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

INFORMATION (For U.S.A.)

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference to radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications in Subpart J of Part 15 of FCC Rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

Reorient the receiving antenna;

Relocate this equipment with respect to the receiver;

Move this equipment away from the receiver;

Plug this equipment into a different outlet so that this equipment and receiver are on different branch circuits.

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful:

"How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems".

This booklet is available from the US Government Printing Office, Washington, D.C., 20402, Stock No. 004-000-00345-4.

VOORZICHTIG

Ter vermindering van gevaar voor brand, elektrische schokken, enz.:

1. Verwijder geen schroeven, panelen of de behuizing.
2. Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht.

Dank u voor het in dit JVC produkt gestelde vertrouwen.

Lees deze gebruiksaanwijzing vóór ingebruikname van dit toestel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties.

Raadpleeg uw JVC dealer in geval van twijfel.

PRECAUCION

Para reducir riesgos de choques eléctricos, incendio, etc.:

1. No extraiga los tornillos, las cubiertas ni el gabinete.
2. No exponga este aparato a la lluvia o a la humedad.

INHOUDSOPGAVE

| | |
|---|----|
| Belangrijk | 2 |
| COMPU LINK bedieningssysteem | 4 |
| Voorbereidingen | 6 |
| Aanbrengen en vervangen van het element | 8 |
| Aansluiting op de versterker of de tuner/versterker | 8 |
| Beschrijving en functies | 10 |
| Vervanging van de naald | 12 |
| Instellingen | 14 |
| Verhelpen van storingen | 16 |
| Technische gegevens | 18 |

BELANGRIJK

1. Inbouw

- Kies een plaats uit die waterpas, droog en niet te koud of te heet is (tussen 5°C en 40°C).
- Vermijd plaatsing op een stoffige plaats of een aan trillingen blootgestelde plaats.

2. Voeding

- Trek altijd aan de stekker, nooit aan het snoer, wanneer deze uit het stopcontact verwijderd wordt.

3. Defekten, enz.

- Steek geen vreemde voorwerpen in de draaitafel.

INDICE

| | |
|---------------------------------------|----|
| Importante | 2 |
| Sistema de control COMPU LINK | 4 |
| Preparaciones | 6 |
| Montaje y reemplazo de la cápsula | 8 |
| Conexión a su amplificador o receptor | 8 |
| Descripción y funciones | 10 |
| Cambio de la aguja | 12 |
| Ajustes | 14 |
| Detección de problemas | 16 |
| Especificaciones | 18 |

IMPORTANTE

1. Instalación

- Elija un lugar nivelado, seco y ni demasiado frio ni demasiado caluroso (entre 5°C y 40°C).
- Evite los lugares polvorientos o sometidos a vibraciones.

2. Cordón de alimentación

- Al retirar el enchufe del tomacorriente de pared, tire siempre del enchufe y no del cordón mismo.

3. Desperfectos, etc.

- No inserte ningún objeto extraño a dentro del tocadiscos.

- 2 -

VARNING

Elektriska stötar och överslag i apparaten kan elimineras genom följande:

1. Ta inte bort skruvar, lock eller ytterhölje från apparaten.
2. Utsätt inte apparaten för regn eller fukt.

Gratulerar till ditt val av denna JVC-produkt. Innan du börjar använda apparaten, skall du noggrant läsa igenom denna bruksanvisning för att få ut mesta möjliga av skivspelaren. Kontakta din JVC-återförsäljare, om du har några frågor.

INNEHÅLL

| | |
|--|----|
| Observera | 2 |
| COMPU LINK kontrollsysteem | 4 |
| Förberedelser | 6 |
| Montering och byte av pickup | 8 |
| Anslutning till stereoförstärkare eller receiver | 8 |
| Funktionsbeskrivning | 10 |
| Byte av pickupnål | 12 |
| Inställningar | 14 |
| Felsökning | 16 |
| Tekniska data | 18 |

OBSERVERA

1. Installation

- Välj ett ställe som är plant, torrt och varken för varmt eller för kallt (mellan +5° och +40°C).
- Undvik dammiga ställen och där starka vibrationer förekommer.

2. Strömförjning

- Håll alltid i kontakten, inte i sladden, när nätsladden skall dras ur från vägguttaget.

3. Funktionsfel, etc.

- För inte in något främmande föremål inuti apparaten.

■ COMPU LINK CONTROL SYSTEM

COMPU LINK Control System is a computer-linked system in which the computer operates individual COMPU LINK Components* of an audio system to effect control. This computerized operating system provides one-touch selection of all system components without requiring any "host" component. This system also offers the convenience of synchronized recording from a compact disc/record to tape. The following procedures are required to bring these features into operation:

- * The COMPU LINK Component is required to meet the following requirements:
 - Manufactured by JVC.
 - Equipped with COMPU LINK-1/SYNCHRO terminals which are so designed that all system sources synchronously operate with the remote wire provided.

Automatic Source Selection

Connect the remote wire provided with this unit to all source components, you can switch sources and play a selected source automatically with a simple one-touch of the source selector button of the amplifier or receiver. You can also use the activation button of any desired source for this purpose. When the source has been switched over, the previous source will stop playing within about five seconds.

Notes:

- Ensure that the COMPU LINK-1/SYNCHRO terminals of individual components are connected with the remote wires provided. Also be sure to read the instruction manual for each component very carefully.
- The source is locked to the phono or CD position during synchronized recording to avoid accidental stops or switch-over to another component. To switch over the components, cancel synchronized recording first.

Synchronized Recording

Perform the synchronized recording as follows:

- 1) Set the cassette deck to the REC/PAUSE mode in accordance with the procedures in the instruction manual.
- 2) When synchronously recording with a turntable, press the START button of the turntable. By doing so, the cassette deck is placed in the record mode and the synchronized recording can be made.

Notes:

- Synchronized recording stops automatically when the turntable stops playing.
- To cancel synchronized recording, press the START-STOP button of the turntable or the STOP button of cassette deck.
- When pressing PAUSE button after pressing the REC and PLAY buttons simultaneously, synchronized recording is not possible. For details, refer to the instruction manual of the cassette deck.

■ COMPU LINK BEDIENUNGSSYSTEM

COMPU LINK ist ein Bedienungssystem bei dem Logikschaltungen einzelne COMPU LINK Komponenten* einer Anlage steuern. Dieses Computer-gesteuerte Bedienungssystem erlaubt die Inbetriebnahme aller Anlagenkomponenten durch einen einzigen Tastendruck. Hierzu ist keine zusätzliche Steuereinheit erforderlich. Die Einrichtung bietet darüber hinaus die Möglichkeit, Kompaktplatten oder Schallplatten synchron auf Band zu überspielen. Diese Funktionen lassen sich wie folgt steuern:

- * COMPU LINK Komponenten müssen folgende Bedingungen erfüllen:
 - Hergestellt von JVC.
 - Ausstattung mit COMPU LINK-1/SYNCHRO-Buchsen, deren Konstruktion sämtliche Anlagentonquellen über das mitgelieferte Verbindungskabel synchron funktionieren läßt.

Automatische Quellenwahl

Alle Anlagenkomponenten Über die COMPU LINK Steuerleitungen miteinander verbinden. Die Tonquellen lassen sich dann umschalten und mit einem einzigen Druck auf die Quellenwahltaste des Verstärkers oder Receivers nach Belieben automatisch aktivieren. Zu diesem Zweck können Sie aber auch die Betriebstaste der gewünschten Tonquellenbauteile drücken. Nach dem Umschalten der Tonquelle wird der Betrieb der vorherigen Tonquelle innerhalb von fünf Sekunden abgebrochen.

Hinweise:

- Versichern Sie sich, daß die COMPU LINK-1/SYNCHRO-Buchsen einzelner Anlagen- teile mit den vorgesehenen Fernbedienungs- kabeln versehen sind. Lesen Sie bitte, die Bedienungsanleitungen der einzelnen Geräte sorgfältig durch.
- Während Synchronaufnahmen bei CD- oder Phono-Betrieb ist die Tonquellehumschaltung am Verstärker verriegelt, um ungewolltes Unterbrechen oder Umschalten auf eine andere Anlagenkomponente zu verhindern. Vor dem Umschalten auf ein anderes Gerät ist die Synchronaufnahme daher zuerst abzuschalten.

Synchronisierte Aufnahme

Führen Sie synchrongeschaltete Aufnahmen wie folgt durch:

- 1) Schalten Sie das Cassettendeck entsprechend den Angaben in der Bedienungsanleitung auf Betriebszustand REC/PAUSE.
- 2) Bei Synchronaufnahmen von einem Plattenspieler drückt man die START-Taste des Plattenspielers. Dadurch wird das Cassetten- deck auf Aufnahmebetrieb geschaltet und eine Synchronaufnahme ausgeführt.

Hinweise:

- Die Synchronaufnahme wird automatisch abgebrochen, wenn sich der Plattenspieler abschaltet.
- Zum Ausschalten einer Synchronaufnahme die START/STOP-Taste am Plattenspieler oder die STOP-Taste am Cassettendeck drücken.
- Wenn man aus dem Aufnahmebetrieb auf die Funktion REC/PAUSE schaltet, indem man die PAUSE-Taste drückt, dann ist keine synchrone Aufnahme möglich. Einzelheiten dazu entnehmen Sie bitte der Bedienungs- anleitung des Cassettendecks.

■ SYSTEM DE COMMANDE COMPU LINK

Le système de commande COMPU LINK est un système à liaison par microordinateur dans lequel le microordinateur agit sur les différents éléments COMPU LINK* d'une chaîne audio pour les commander. Ce système géré par microordinateur permet de sélectionner n'importe quel élément de la chaîne par la simple pression d'une touche, ceci sans faire appel à un élément "hôte". Ce système offre aussi la fonction pratique d'enregistrement synchronisé d'un compact disc/disque microsillon sur bande. Pour pouvoir utiliser ces fonctions il est nécessaire de suivre les procédures suivantes:

- * L'élément COMPU LINK doit satisfaire les points suivants:
 - Fabriqué par JVC.
 - Equipé de bornes de synchronisation (COMPU LINK-1/SYNCHRO) qui sont prévues pour que tous les éléments d'entrée de la chaîne fonctionnent en synchronisation lorsqu'ils sont raccordés à l'aide des fils de télécommande fournis.

Sélection automatique de source d'entrée

Raccorder les éléments d'entrée en utilisant les fils de télécommande fournis pour pouvoir sélectionner et écouter automatiquement la source d'entrée sélectionnée par une simple pression sur une touche du sélecteur d'entrée de l'amplificateur ou de l'amplificateur-tuner. Il est aussi possible d'utiliser la touche d'activation pour sélectionner la source d'entrée. Une fois la commutation des éléments d'entrée effectuée, la lecture qui était en cours sur l'élément précédent s'arrête dans les cinq secondes qui suivent.

Remarques:

- S'assurer que les bornes de synchronisation (COMPU LINK-1/SYNCHRO) des différents éléments sont bien raccordées à l'aide des fils de télécommande fournis. De même, s'assurer de lire très attentivement le mode d'emploi de chacun des éléments.
- Le sélecteur d'entrée est verrouillé sur la position phono ou CD pendant l'enregistrement synchronisé, ceci permet d'éviter toute interruption accidentelle ou tout basculement de la source d'entrée sur un autre élément. Il faut d'abord annuler le mode d'enregistrement synchronisé pour pouvoir choisir une autre source d'entrée.

Enregistrement synchronisé

Pour effectuer un enregistrement synchronisé, procéder de la manière suivante:

- 1) Placer la platine à cassettes dans le mode de pause à l'enregistrement (REC/PAUSE) comme indiqué dans son manuel d'instructions.
- 2) Pour un enregistrement synchronisé avec un platine tourne-disque, appuyer sur la touche de départ (START) du platine tourne-disque. En procédant ainsi, la platine à cassettes passe dans le mode d'enregistrement et l'enregistrement synchronisé est possible.

Remarques:

- L'enregistrement synchronisé s'arrête dès que la lecture s'arrête sur la platine tourne-disque.
- Pour annuler le mode d'enregistrement synchronisé, appuyer sur la touche de départ/arrêt (START/STOP) de la platine tourne-disque ou sur la touche d'arrêt (STOP) de la platine à cassettes.
- Lorsqu'on place la platine à cassettes en mode de pause à l'enregistrement (REC/PAUSE) en appuyant sur la touche de PAUSE après avoir appuyé simultanément sur les touches d'enregistrement (REC) et de lecture (PLAY), l'enregistrement synchronisé n'est pas possible. Se reporter au mode d'emploi de la platine à cassettes pour plus de détails.

COMPULINK
Control System

■ COMPU LINK BEDIENINGSSYSTEEM

Het COMPU LINK bedieningssysteem is een systeem waarbij de COMPU LINK komponenten* van de audio-installatie door middel van een computer met elkaar verbonden zijn en deze computer de bediening van de afzonderlijke componenten verzorgt. Door deze computer-gestuurde bediening hoeft slechts op één enkele toets te worden gedrukt om van geluidsbron te veranderen en bovendien heeft u de beschikking over gesynchroniseerd opnemen van een compact disc/grammofoonplaat op cassette. Voor het aktiveren van deze functies zijn de volgende procedures vereist:

- * Een COMPU LINK komponent is een component dat voldoet aan de volgende voorwaarden:
 - Vervaardigd door JVC.
 - Voorzien van synchronisatie-aansluitingen (COMPULINK-1/SYNCHRO) die zo zijn ontworpen dat na het aansluiten van de bijgeleverde afstandsbedieningssnoeren alle systeemcomponenten synchroon werken.

Automatische geluidsbronselektie

Verbind alle bronkomponenten met elkaar met de bijgeleverde afstandsbedieningssnoeren. Voor het overschakelen op een andere geluidsbron en het weergeven van die bron hoeft u nu slechts op de corresponderende geluidsbron-toets van de versterker of receiver te drukken. U kunt ook op de aktiveringstoets van het gewenste komponent drukken om over te schakelen. Na het overschakelen op een andere geluidsbron zal de weergave van de vorige bron automatisch binnen vijf sekonden gestaakt worden.

Opmerkingen:

- Zorg ervoor dat de synchronisatie-aansluitingen (COMPULINK-1/SYNCHRO) van alle componenten op de juiste wijze met elkaar verbonden zijn met behulp van de bijgeleverde afstandsbedieningssnoeren. Lees ook de gebruiksaanwijzing van ieder komponent zorgvuldig door.
- Tijdens gesynchroniseerd opnemen is de keuze van de geluidsbron vergrendeld op de phono- of CD-stand om abusievelijk stoppen of overschakelen op een andere geluidsbron te voorkomen. Wilt u van geluidsbron veranderen, schakel dan eerst de synchroon-opnamefunctie uit.

Gesynchroniseerd opnemen

Ga voor het maken van een gesynchroniseerde opname als volgt te werk:

- 1) Zet het cassettedeck in de opnamepauze-stand (REC/PAUSE). Zie hiervoor de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck.
- 2) Bij het gesynchroniseerd opnemen van de draaitafel: Druk op de starttoets (START) van de draaitafel. Het cassettedeck komt nu in de opnamestand te staan en het gesynchroniseerd opnemen begint.

Opmerkingen:

- Het gesynchroniseerd opnemen zal automatisch stoppen zodra de weergave van de draaitafel stopt.
- Druk op de start/stoptoets (START/STOP) van de draaitafel of op de stoptoets (STOP) van het cassettedeck om de synchroon-opnamefunctie voortijdig uit te schakelen.
- Gesynchroniseerd opnemen is niet mogelijk als het cassettedeck in de opnamepauze-stand (REC/PAUSE) is gezet door het indrukken van de pauzetoets (PAUSE) nadat eerder de opname- en weergavetoets (REC en PLAY) gelijktijdig waren ingedrukt. Zie de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck voor verdere details.

■ SISTEMA DE CONTROL COMPU LINK

El Sistema de Control COMPU LINK es un sistema ligado a una computadora en el que ésta opera y ejerce control sobre cada Componente COMPU LINK* de un sistema de audio. Este sistema computarizado de operación permite, con un simple toque, la selección de todos los componentes del sistema sin necesidad de ningún componente "secundario" para tal efecto. Además, este sistema ofrece la ventaja de la grabación sincronizada desde un disco compacto o un disco convencional hacia una cinta magnetofónica. Se requieren los siguientes procedimientos para realizar estas funciones:

- El Componente COMPU LINK debe reunir los siguientes requisitos:
 - Debe ser fabricado por JVC.
 - Debe estar equipado con terminales COMPU LINK-1/SYNCHRO, cuyo diseño permite que todas las fuentes sonoras del sistema funcionen en forma sincronizada, al estar conectadas con el cable remoto que se suministra.

Selección Automática de Fuente Sonora

Insta el cable remoto que se suministra para conectar todos los componentes de fuente sonora; de este modo, usted puede pasar de una fuente sonora a otra y activar la reproducción de la fuente de su elección automáticamente, con sólo presionar una vez el botón selector de fuente sonora ubicado en el amplificador o receptor. Asimismo, puede utilizar, para este propósito, el botón de activación ubicado en cualquier fuente sonora. Al pasar de una fuente sonora a otra, la fuente anterior cesará la reproducción al cabo de cinco segundos aproximadamente.

Notas:

- Verifique que los terminales COMPU LINK-1/SYNCHRO de los componentes individuales estén conectados con los conductores remotos que se suministran. Asimismo, asegúrese de leer cuidadosamente el manual de instrucciones de cada componente.
- La fuente se enclava en la posición del tocadiscos (PHONO) o disco compacto (CD) durante la grabación sincronizada, con el objeto de evitar paradas accidentales o el paso a otro componente. Si desea pasar de una fuente sonora a otra, cancele primero la grabación sincronizada.

Grabación Sincronizada

Realice la grabación sincronizada de la siguiente manera:

- 1) Ajusta el magnetófono al modo de grabación/causa (REC/PAUSE), de acuerdo con el procedimiento indicado en el manual de instrucciones del magnetófono.
- 2) Si desea efectuar la grabación sincronizada con un tocadiscos, presione el botón de arranque (START) del tocadiscos. De este modo, el magnetófono pasa al modo de grabación, iniciándose así la grabación sincronizada.

Notas:

- La grabación sincronizada se interrumpe automáticamente cuando el tocadiscos cesa la reproducción.
- Para cancelar la grabación sincronizada, presione el botón de arranque/parada (START/STOP) del tocadiscos o el botón de parada (STOP) del magnetófono.
- Cuando se establece el modo de grabación/ pausa (REC/PAUSE) al presionar el botón de pausa (PAUSE), después de haber presionado simultáneamente los botones de grabación (REC) y de reproducción (PLAY), no es posible realizar la grabación sincronizada. Para mayores detalles, refiérase al manual de instrucciones del magnetófono.

■ COMPU LINK KONTROLLSYSTEM

COMPULINK kontrollsysteem är ett mikroprocessor-styrtsystem i vilket mikroporcessorn styrs olika COMPULINK komponenterna* i ett audiosystem. Med detta datastyrd kontrollsysteem kan val av alla systemkomponenterna göras genom att endast en tangent trycks in och utan att någon "central" komponent aktiveras. Med detta system kan även synkroniserad inspelning från CD-skiva till band bekämt göras. Följande procedur är nödvändig för att systemet skall fungera.

* COMPULINK komponenten måste uppfylla följande krav:

- Tillverkad av JVC.
- Försett med COMPULINK-1/SYNCHRO-anslutningar vilka är konstruerade så att alla systemkomponenterna fungerar synkroniserat med den medlevererade strykabeln.

Automatiskt val av signalkälla

Om den medlevererade strykabeln används för att ansluta AL-F333/353 till andra komponenter som har SYNCHRO-anslutningar kan källornas avspelningsfunktion kopplas till och från med tangenten för val av källa på receivern. Tangenten för val av källa på fjärr-kontrollen eller komponentens funktionstangent kan också användas.

Vid omkoppling från en komponent till en annan, ex.vis kassettdäck, skivspelare eller receiver stoppas spelningen på den tidigare komponenten efter c:a 5 sekunder.

Anm:

- Kontrollera att varje komponents COMPULINK-1/SYNCHRO-anslutning är ansluten med den medlevererade strykabeln. Läs varje komponents bruksanvisning noga.
- Källan är låst i CD eller PHONO-läge under synkroniserad inspelning för undvikande av oavsiktligt stopp eller omkoppling till annan källa. Funktionen för synkroniserad inspelning måste först kopplas från innan källan kan bytas.

Synkroniserad inspelning

Synkroniserad inspelning innebär den process där kassettdäcket automatiskt börjar inspelning synkroniserat med CD-spelaren eller skivspelaren.

- 1) Ställ kassettdäcket in REC/PAUSE-läge enligt beskrivning i dess bruksanvisning.
- 2) Vid synkroniserad inspelning med skivspelaren skall START tangenten på skivspelaren tryckas in. Kassettdäcket ställs i inspelningsläge och synkroniserad inspelning utförs.

Anm:

- Synkroniserad inspelning stoppas automatiskt när spelningen avslutas.
- För bortkoppling av funktionen för synkroniserad inspelning skall START/STOP tangenten på skivspelaren eller STOP tangenten på kassettdäcket tryckas in.
- Om PAUSE tangenten trycks in när tangenterna REC och PLAY har tryckts in samtidigt, kan synkroniserad inspelning inte göras. Se kassettdäckets bruksanvisning för mer detaljerad information.

PREPARATIONS

Note:

- Do not connect the power cord to the AC outlet until all preparations are completed.

Unpacking and setting up (Figs. 1 – 3)

1. To remove the two spacers **1** holding the platter, turn them counterclockwise (✓). Keep these spacers for repacking the turntable.
2. Locate the drive belt **2** underneath the platter and run it round the motor pulley.
3. Set the voltage selector **3*** to your local line voltage.
- When this equipment is used in an area where the supply voltage is different from the preset voltage, set the voltage selector to the correct position.
- * Not provided on units for the U.S.A., Canada, U.K., Australia and Continental Europe.
4. Cover the platter with the mat provided.

Note:

- When placing the platter mat on the platter, line up the rectangular openings of the mat with the corresponding openings of the platter.

VORBEREITUNGEN

Hinweis:

- Schließen Sie das Netzkabel erst an eine Steckdose an, wenn alle Vorbereitungen abgeschlossen sind.

Auspacken und aufstellen (Abb. 1 – 3)

1. Die beiden Distanzstücke **1**, die den Plattenteller halten, durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn entfernen (✓). Die Distanzstücke für eine eventuelle Wieder-verpackung des Plattenspielers aufheben.
2. Den Antriebsriemen **2**, der sich unterhalb des Plattentellers befindet, um die Riemenscheibe des Motors legen.
3. Den Spannungswähler **3*** auf die örtliche Netzspannung schalten.
Wenn die voreingestellte Netzspannung an diesem Gerät nicht mit der tatsächlich vorhandenen übereinstimmt, den Spannungswähler auf den erforderlichen Wert einstellen.
- * Nicht vorhanden an Geräten für die USA, Kanada, Großbritannien, Australien und Kontinental-Europa.
4. Die mitgelieferte Matte am Plattenteller anbringen.

Hinweis:

- Damit die Schallplattengröße abgetastet werden kann, ist die mitgelieferte Gummimatte so auf den Plattenteller legen, daß die Vorsprünge in die Schlitze greifen.

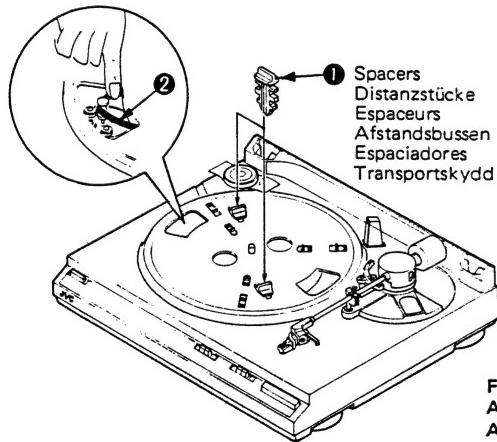


Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1

PREPARATIFS

Remarque:

- Ne pas brancher le cordon d'alimentation à une prise secteur tant que tous les préparatifs n'ont pas été effectués.

Déballage et installation (Fig. 1 – 3)

1. Tourner les deux espaces **1** qui maintiennent le plateau dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (✓) pour les retirer. Conserver ces espaces pour pouvoir réemballer la platine tourne-disque.
2. Placer la courroie d'entraînement **2** sous le plateau et l'enrouler autour de la poulie du moteur.
3. Régler le sélecteur de tension **3*** sur votre tension de secteur.
Quand cet appareil est utilisé dans une région où la tension secteur est différente de celle qui est pré-réglée, replacer le sélecteur de tension sur la position correcte.
- * Non prévu sur les appareils destinés aux Etats-Unis, au Canada, au Royaume-Uni, à l'Australie et à l'Europe Continentale.
4. Poser le tapis fourni sur le plateau.

Remarque:

- Lors de cette opération, mettre le tapis de plateau sur le plateau avec ses bosses sur les rainures de détection de diamètre de disque.

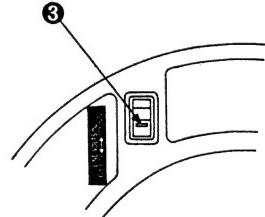


Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2

VOORBEREIDINGEN

Opmerking:

- De stekker niet in het stopkontak steken voordat alle aansluitingen voltooid zijn.

Uitpakken en opstellen (Afb. 1 – 3)

1. Draai de twee afstandsbuszen ① waarmee het plateau op zijn plaats wordt gehouden linksom (↙) en verwijder ze. Bewaar de afstandsbuszen voor als de draaitafel nogmaals verpakt moet worden.
2. Neem nu de aandrijfriem ② onder het draaiplateau en leg deze om de polee van de motor.
3. Zet de spanningskeuzeschakelaar ③ * overeenkomstig de lokale netspanning. Zet de spanningskeuzeschakelaar in de juiste stand wanneer deze apparatuur gebruikt wordt in een gebied waar de voedingsspanning verschilt van de voor ingestelde spanning.
* Niet geleverd op toestellen bestemd voor de V.S., Canada, Engeland, Australië en Europees vasteland.
4. Leg vervolgens de bijgeleverde plateaumat op het plateau.

Opmerking:

- Leg de bijgeleverde plateaumat op het plateau met de uitsnijdsels in de openingen voor de detectie van het plaat formaat.

PREPARACIONES

Nota:

- No conecte el cable de alimentación al tomacorriente de CA hasta después de concluir todas las preparaciones.

Desembalaje e instalación (Fig. 1 – 3)

1. Para retirar los dos espaciadores ① que sostienen el plato hágalo girar en el sentido inverso al de las manecillas del reloj (↖). Guarde estos espaciadores para el reembalaje del tocadiscos.
2. Coloque la correa de mando ② debajo del plato haciéndola pasar alrededor de la polea del motor.
3. Coloque el selector de tensión ③ * en la posición correspondiente a la tensión de la red local. Cuando use este equipo en un área donde la tensión de alimentación es distinta a la tensión preajustado, vuelva a ajustar el selector de tensión en la posición correcta.
* No se provee en los equipos para los EE.UU., Canadá, el Reino Unido, Australia y Europa Continental.
4. Cubra el plato con el tapete que se suministra.

Nota:

- Al realizar esto, coloque el tapete del plato que se suministra sobre el plato, con sus protuberancias posicionadas en las hendiduras para detectar el tamaño del disco.

FÖRBEREDELSE

Anm:

- Anslut inte nätsladden till vägguttaget förrän alla anslutningar är gjorda.

Uppackning och montering (Fig. 1 – 3)

1. Tag bort de två transportmellanläggen ① genom att vrida dem moturs (↖) medan skivtallriken hålls fast. Spara mellanläggen för framtida bruk vid ev. transport.
2. Sök fram drivremmen ② på skivtallrikens undersida och sätt den över motorns remskiva.
3. Ställ in spänningsvälgaren ③ * korrekt. Om apparaten skall användas i ett land med annan nätspänning än den inställda, måste spänningsvälgaren ändras.
* Spänningsvälgare saknas på apparater sålda i USA, Kanada, Australien, Storbritannien och övriga Europa.
4. Lägg den medföljande gummimattan på skivtallriken.

Anm:

- När gummimattan läggs på skivtallriken skall mattans rektangulära hål sättas mitt över motsvarande hål i skivtallriken.

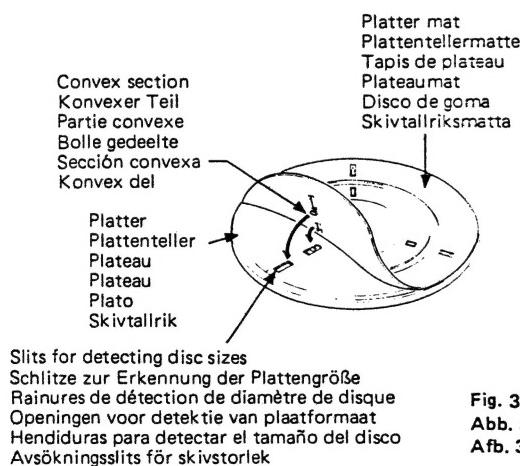


Fig. 3
Abb. 3
Afb. 3

CARTRIDGE MOUNTING AND REPLACE

This turntable has an integrated tonearm using a T4P cartridge.

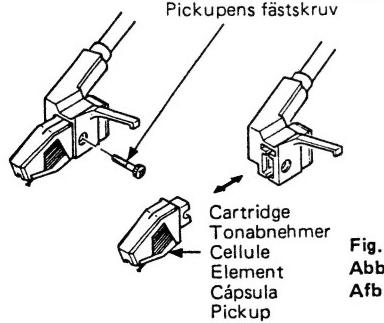
1. Remove the cartridge fixing screw.
2. Pull the cartridge forward as shown in Fig. 4.
3. Remount the cartridge as shown in Fig. 4.
4. Replace the cartridge fixing screw securely.

Note:

- When replacing the cartridge, be sure to use the cartridge fixing screw originally provided to obtain the optimum tracking force.
- The AL-F353BKK comes without the cartridge. Attach your T4P cartridge with the cartridge fixing screw originally provided.

CONNECTION TO YOUR AMPLIFIER OR RECEIVER (FIG. 5).

1. Connect the audio cable to the PHONO terminals on the rear panel of your amplifier or receiver. The white plug is for the L (left) channel and the red plug for the R (right) channel. Connect the ground wire to the GND terminal.
2. When using a COMPU LINK Control Component (amplifier or receiver), connect the remote wire to the SYNCHRO terminals.
3. Connect the power cord to a convenient AC outlet.



**Fig. 4
Abb. 4
Afb. 4**

EINSETZEN UND AUSWECHSELN DES TONABNEHMERS

Dieser Plattenspieler besitzt einen integrierten Tonarm mit einem Tonabnehmer vom Typ T4P.

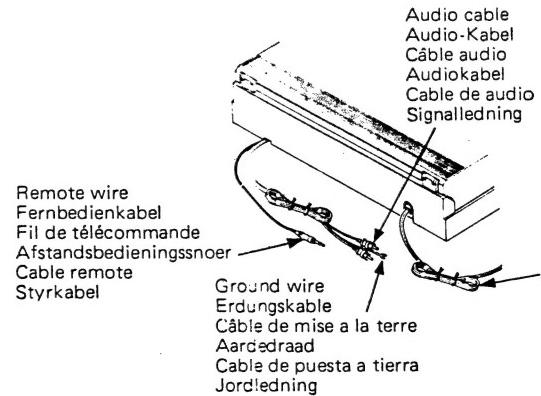
1. Die Tonabnehmer-Halteschraube lösen.
2. Den Tonabnehmer wie in Abb. 4 gezeigt nach vorne abziehen.
3. Den Tonabnehmer wie in Abb. 4 gezeigt wieder anbringen.
4. Die Tonabnehmer-Halteschraube wieder fest anziehen.

Hinweis:

- Bei Tonabnehmeraustausch die originale Tonabnehmer-Halteschraube verwenden, um die optimale Auflagekraft beizubehalten zu können.
- Modell AL-F353BKK wird ohne Tonabnehmer geliefert. Den T4P-Tonabnehmer mit der mitgelieferten Tonabnehmer-Befestigungsschraube sichern.

ANSCHLUSS AN EINEN VERSTÄRKER ODER RECEIVER (ABB. 5)

1. Schließen Sie die Audio-Kabel des Plattenspielers an die PHONO-Buchsen Ihres Verstärkers oder Receivers an. Der weiße Stecker ist für den linken Kanal (L) und der rote Stecker für den rechten Kanal (R). Massekabel an die GND-Klemme anschließen.
2. Wenn Sie eine COMPU LINK-gesteuerte Komponente verwenden (Verstärker oder Receiver), dann ist das Fernbedienungskabel an die SYNCHRO-Buchsen anzuschließen.
3. Schließen Sie das Netzkabel an eine Steckdose an.



**Fig. 5
Abb. 5
Afb. 5**

Power cord
Netzkabel
Cordon d'alimentation
Netsnoer
Cable de alimentación
Nätsladd

MISE EN PLACE ET REMPLACEMENT DE LA CELLULE

Cette platine tourne-disque comporte un bras de lecture intégré utilisant une cellule T4P.

1. Retirer la vis de fixation de la cellule.
2. Tirer la cellule vers l'avant comme indiqué à la figure 4.
3. Remonter la cellule comme montré à la figure 4.
4. Serrer fermement la vis de fixation.

Remarque:

- Lors du remplacement de la cellule, s'assurer de bien utiliser la vis de fixation d'origine pour obtenir la force d'appui maximum.
- La AL-F353BKK est livrée sans cellule. Fixer la cellule T4P à l'aide de la vis de fixation d'origine.

RACCORDEMENT A VOTRE AMPLIFICATEUR OU A VOTRE AMPLI-TUNER (FIG. 5).

1. Raccorder le câble audio aux bornes PHONO situées sur la panneau arrière de votre amplificateur ou de votre ampli-tuner. La prise blanche est pour le canal gauche (L) et la prise rouge pour le canal droit (R). Connectez le fil de terre à la borne GND.
2. Lorsqu'on utilise un élément à commande COMPU LINK (amplificateur ou amplificateur-tuner), raccorder le fil de télécommande aux bornes de synchronisation (SYNCHRO).
3. Brancher le cordon d'alimentation à une prise secteur bien placée.

AANBRENGEN EN VER VANGEN VAN HET ELEMENT

Deze draaitafel heeft een geïntegreerde toonarm, die gebruik maakt van een T4P-element.

1. Verwijder de bevestigingsschroef van het element.
2. Trek het element naar voren, zoals getoond in afb. 4.
3. Bevestig het element weer zoals wordt getoond in afb. 4.
4. Bevestig de bevestigingsschroef van het element stevig.

Opmerking:

- Denk eraan bij vervanging van het element de bijgeleverde bevestigingsschroef van het element te gebruiken ter verkrijging van de optimale sporskracht.
- De AL-F353BKX wordt verkocht zonder element. Bevestig het T4P element met de originele element-bevestigingsschroef.

ANSLUITING OP DE VERSTERKER OF DE TUNER/ VERSTERKER(AFB. 5)

1. Sluit de audiokabels op de draaitafel-aansluitingen van het achterpaneel van de versterker of de tuner/versterker. De witte stekker is voor het linker (L) kanaal en de rode voor het rechter (R) kanaal. Sluit de aarddraad op de aardaansluiting (GND) aan.
2. Wordt een COMPU LINK bedieningscomponent (versterker of receiver) gebruikt, sluit het afstandsbedieningssnoer dan op de synchronisatie-aansluitingen (SYNCHRO) aan.
3. Sluit het netsnoer op een stopkontakt aan.

MONTAJE Y REEMPLAZO DE LA CÁPSULA

Este tocadiscos posee un brazo de fonocaptor integrado que utiliza una cápsula T4P.

1. Extraiga el tornillo de fijación de la cápsula.
2. Tire de la cápsula hacia adelante tal como se ilustra en la Fig. 4.
3. Vuelva a montar la cápsula tal como se indica en la Fig. 4.
4. Fije firmemente el tornillo de fijación de la cápsula.

Nota:

- Cuando cambie la cápsula, asegúrese de utilizar el tornillo de fijación original suministrado a fin de obtener una fuerza de seguimiento óptima.
- Con el AL-F353BKX no se suministra la cápsula. Fije su cápsula T4P mediante el tornillo de fijación de la cápsula que se ha provisto originalmente.

CONEXION A UN AMPLIFICADOR O RECEPTOR (FIG. 5)

1. Conecte los cables de audio a los terminales PHONO que se hallan en el panel trasero del amplificador o receptor. La clavija blanca es para el canal L (izquierdo) y la clavija roja para el canal R (derecho). Conecte el cable de tierra al terminal de puesta a tierra (GND).
2. Cuando utilice un Componente de Control COMPU LINK (amplificador o receptor), conecte el conductor suministrado a los terminales SYNCHRO.
3. Conecte el cable de alimentación a un tomacorriente de CA conveniente.

MONTERING OCH BYTE AV PICKUP

Denna skivspelare har en integrerad tonaram med T4P pickup.

1. Ta bort pickupens fästsksruv.
2. Dra pickupen framåt (enligt Fig. 4).
3. Sätt tillbaka pickupen på så sätt som visas i Fig. 4.
4. Fäst pickupens fästsksruv ordentligt.

Anm:

- När pickupen skall bytas skall den medleverade originalfästsksruven användas så att optimal nätkraft erhålls.
- Till AL-F353BKX medföljer ingen pickup. Lås fast din pickup av typ T4P med den fästsksruv som medföljer.

ANSLUTNING TILL STEREO- FÖRSTÄRKARE ELLER RECEIVER (FIG. 5)

1. Anslut skivspelarens signagsladd till PHONO L (vänster) anslutning på stereoförstärkaren och den röda till R (höger) anslutning.
2. När COMPU LINK komponent (förstärkare eller receiver) används tillsammans med skivspelaren skall styrkablen anslutas till SYNCHRO anslutningarna.
3. Anslut nätsladden till vägguttaget.

DESCRIPTION AND FUNCTIONS

BESCHREIBUNG UND FUNKTIONEN

DESCRIPTION ET FONCTIONS

BESCHRIJVING EN FUNKTIES

DESCRIPCIÓN Y FUNCIONES

FUNKTIONSBEKRIVNING

① EP adapter

Place the adapter on the center spindle when playing a disc having a larger diameter center hole (such as a 45 rpm disc).

② POWER switch

ON (—): Press to set to this position to turn the power on; the indicators and the lamp for the size detection sensor will light.

STAND BY (■): Press to set to this position to turn the power off.

Note:

- When the POWER switch is off, this turntable consumes a small amount of electricity (2.0 watts). It is, therefore, advisable to disconnect the power cord if the turntable is not to be used for a long time.

③ SPEED INDICATORS

When the AUTO SPEED SELECT indicates "NORMAL"

When the power is applied to this unit, "33" lights. Playing a 17 cm (45 rpm) disc causes "33" to be switched over to "45". However, "33" remains with a 30 cm (33 1/3 rpm) disc.

When AUTO SPEED SELECT indicates "INVERSE"

When the power is applied to this unit, "45" lights. Playing a 17 cm (33 1/3 rpm) disc causes "45" to be switched over to "33". However, "45" remains with a 30 cm (45 rpm) disc.

④ AUTO SPEED SELECT

When playing a 30 cm (33 1/3 rpm) or 17 cm (45 rpm) disc automatically, set this knob to "NORMAL".

When playing a special disc such as 17 cm (33 1/3 rpm) and 30 cm (45 rpm) discs, set this knob to "INVERSE".

① Adapter für Schallplatten mit großem Mittelloch

Zum Abspielen von Schallplatten mit großem Mittelloch diesen Adapter zuerst auf die Mittelachse aufsetzen.

② Netzschalter (POWER)

ON (—): Durch Drücken dieses Schalters wird das Gerät eingeschaltet, die Anzeigen und die Lampe für den Schallplattengröße-Sensor leuchten.

STAND BY (■): Durch nochmaliges Drücken dieses Schalters wird das Gerät abgeschaltet.

Hinweis:

- Auch wenn der Netzschalter ausgeschaltet ist, nimmt der Plattenspieler eine geringe Leistung auf (2,0 Watt). Es empfiehlt sich daher, das Netzkabel abzuziehen, wenn der Plattenspieler lange Zeit nicht benutzt wird.

③ GESCHWINDIGKEITSANZEIGEN

Wenn die automatische Geschwindigkeitswahl (AUTO SPEED SELECT) "NORMAL" anzeigt

Bei Einschalten des Netzstroms leuchtet "33" auf.

Wenn Sie eine Single-Platte (17 cm Durchmesser=45 U/min) abspielen, schaltet das Gerät automatisch auf "45" um. Die Anzeige "33" bleibt bei einer Langspielplatte (30 cm Durchmesser=33 U/min) allerdings an.

Wenn AUTO SPEED SELECT "INVERSE" anzeigt

Bei Einschalten des Netzstroms leuchtet "45" auf.

Wenn Sie eine Schallplatte mit (17 cm Durchmesser und 33 U/min) abspielen, schaltet das Gerät automatisch von "45" auf "33" um. Die Anzeige "45" bleibt bei einer Schallplatte von (30 cm Durchmesser und 45 U/min) allerdings an.

④ Automatische Geschwindigkeitswahl (AUTO SPEED SELECT)

Zum Abspielen einer Schallplatte mit 30 cm Durchmesser (33 U/min) oder 17 cm Durchmesser (45 U/min) sollte diese Taste auf "NORMAL" gestellt sein. Zum Abspielen einer Spezialschallplatte von 17 cm Durchmesser (33 U/min) oder 30 cm Durchmesser (45 U/min) ist die Taste auf "INVERSE" umzustellen.

① Adaptateur pour 45 tours

Placer l'adaptateur autour de l'axe central du plateau lorsque vous écoutez un 45 tours avec un grand trou central.

② Interrupteur d'alimentation (POWER)

ON (—): Le mettre sur cette position pour fournir de l'alimentation; les indicateurs et la lampe du senseur de détection du diamètre du disque vont s'allumer.

STAND BY (■): Le mettre sur cette position pour couper l'alimentation de la platine.

Remarque:

- Même quand cette platine est hors circuit, elle consomme un peu d'électricité (2,0 watts). C'est pour cela qu'il est recommandé de débrancher le cordon de l'alimentation lorsque l'appareil est hors d'usage pendant un long temps.

③ Indicateurs de vitesse (SPEED INDICATORS)

Quand le sélecteur automatique de vitesse est sur "NORMAL"

Quand l'appareil est mis sous tension, "33" apparaît. La lecture d'un disque de 17 cm (45 tours) fait passer "33" à "45". Toutefois, "33" reste dans le cas de la lecture d'un disque de 30 cm (33 tours 1/3).

Quand le sélecteur automatique de vitesse est sur "INVERSE"

Quand l'appareil est mis sous tension, "45" apparaît. La lecture d'un disque de 17 cm (33 tours 1/3) fait passer "45" à "33". Toutefois "45" reste dans le cas de la lecture d'un disque de 30 cm (45 tours).

④ Sélecteur automatique de vitesse (AUTO SPEED SELECT)

Lors de la lecture automatique d'un disque de 30 cm (33 tours 1/3) ou de 17 cm (45 tours), mettre ce sélecteur sur "NORMAL". Lors de la lecture d'un disque spécial tel qu'un disque 33 tours 1/3 de 17 cm ou 45 tours de 30 cm, mettre ce sélecteur sur "INVERSE".

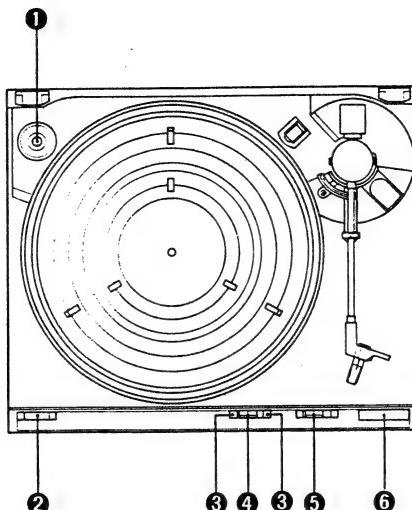


Fig. 6
Abb. 6
Afb. 6

① 45-toerenadaptor

Leg de adaptator op de middenaas voor weergave van platen met een groot middengat.

② Netschakelaar (POWER)

ON (—): Druk deze schakelaar in voor het inschakelen van de netspanning; de indicatoren en de lamp voor de diameter-sensor lichten op.

STAND BY (■): Zet de schakelaar in deze stand voor het uitschakelen van de netspanning.

Opmerking:

- Deze draaitafel verbruikt zelfs wanneer de netspanning is uitgeschakeld een kleine hoeveelheid stroom (2,0 Watt). Het verdient daarom aanbeveling het netsnoer los te maken als u de draaitafel voor langere tijd niet denkt te gebruiken.

③ Toerental-indikatoren (SPEED INDICATORS)

Als de AUTO SPEED SELECT "NORMAL" aangeeft:

Bij het inschakelen van het apparaat zal "33" oplichten.

Wanneer een 17 cm (45 toeren) plaat wordt afgespeeld, zal er van "33" naar "45" worden overgeschakeld. Bij een 30 cm (33 1/3 toeren) plaat zal "33" blijven oplichten.

Als de AUTO SPEED SELECT "INVERSE" aangeeft:

Bij het inschakelen van het apparaat zal "33" oplichten.

Wanneer een 17 cm (33 1/3 toeren) plaat wordt afgespeeld, zal er van "45" naar "33" worden overgeschakeld. Bij een 30 cm (45 toeren) plaat zal "45" blijven oplichten.

④ Automatische instelling van toerental (AUTO SPEED SELECT)

Zet deze knop op "NORMAL" voor het automatisch afspeelen van een 30 cm (33 1/3 toeren) of 17 cm (45 toeren) plaat. Zet de knop op "INVERSE" bij het afspeelen van een speciale plaat zoals een 17 cm (33 1/3 toeren) of 30 cm (45 toeren) plaat.

① Adaptador EP (duración extendida)

Coloque el adaptador en el eje central para reproducir discos con un orificio central de diámetro grande (como, por ejemplo, un disco de 45 rpm).

② Conmutador de alimentación (POWER)

ON (—): Utilice esta posición para encender la unidad; de inmediato se encenderán los indicadores y la lámpara del sensor de tamaño.

STAND BY (■): Utilice esta posición para apagar la unidad.

Nota:

- Aunque el conmutador POWER esté apagado, el tacadiscos consumirá una pequeña cantidad de electricidad (2,0 vatios). Por consiguiente, se recomienda des conectar el cordón de alimentación si no se va a utilizar el tocadiscos por un tiempo prolongado.

③ Indicadores de velocidad (SPEED)

Cuando el selector automático de velocidad (AUTO SPEED SELECT) indica "NORMAL"

Si se conecta la alimentación a esta unidad, en el indicador se ilumina "33". Al reproducir un disco de 17 cm (45 rpm), "33" cambia a "45". Sin embargo, al reproducir un disco de 30 cm (33 1/3 rpm), "33" permanece iluminado.

Cuando el selector automático de velocidad (AUTO SPEED SELECT) indica "INVERSE"

Si se conecta la alimentación a esta unidad, en el indicador se ilumina "45". Al reproducir un disco de 17 cm (33 1/3 rpm), "45" cambia a "33". Sin embargo, al reproducir un disco de 30 cm (45 rpm), "45" permanece iluminado.

④ Selector automático de velocidad (AUTO SPEED SELECTOR)

Para reproducir automáticamente un disco de 30 cm (33 1/3 rpm) o de 17 cm (45 rpm), fije esta perilla en la posición "NORMAL". Sin embargo, para reproducir discos especiales, tales como los de 17 cm (33 1/3 rpm) y de 30 cm (45 rpm), fije esta perilla en la posición "INVERSE".

① EP-adapter

Placera adapttern på centrumaxeln när skiva med större hål skall spelas.

② Strömställare POWER

ON (—): Trycks in till detta läge för tillkoppling av spänning till apparaten; indikatorerna och lampan för avsökning av skivstorleken tänds.

STAND BY (■): Ställs i detta läge för bortkoppling av spänning till apparaten.

Anm:

- Strömställaren POWER är sekundärt kopplad och skiljer inte apparaten från nätet när den är ställd i läge STAND BY. För att apparaten skall skiljas helt från nätet måste nätsladden dras ur från vägguttaget.

③ Hastighetsindikatorer SPEED INDICATORS

När AUTO SPEED SELECT visar "NORMAL"

När spänningen kopplas till tänds "33" och fortsätter att lysa om en 30 cm skiva (33-1/3 vpm) spelas. Om en 17 cm skiva (45 vpm) spelas tänds "45".

När AUTO SPEED SELECT visar "INVERSE"

När spänningen kopplas till tänds "45" och fortsätter att lysa när en 17 cm (33-1/3 vpm) skiva spelas. Om en 30 cm (45 vpm) skiva spelas tänds "33".

④ Automatiskt hastighetsval

Denna ratt skall ställas i läge "NORMAL" när en 30 cm (33-1/3 vpm) skiva spelas automatiskt.

När en specialsksiva, ex.vis 17 cm (33-1/3 vpm) och 30 cm (45 vpm) spelas skall ratten ställas i läge "INVERSE".

5 UP/DOWN

This is used to lift or lower the tonearm gently. When you switch it to its UP position, the tonearm will be lifted up, and, when you switch it to its DOWN position, the tonearm will be lowered down gently so that the stylus rests on the disc surface.

6 START/STOP

This unit is designed to automatically select the presence and size of the disc. Pressing the START/STOP button causes the disc size to be automatically selected. Then, the tonearm moves and the stylus lands in the disc surface. When interrupting play, press the START/STOP button again.

Note:

- When playing a 25 cm disc or a transparent disc, move the tonearm manually to the desired position. Without pressing the START/STOP button.

5 Heben/Senken-Knopf (UP/DOWN)

Dieser Knopf wird zum Heben und Senken des Tonarms verwendet. Wenn der Knopf auf UP gestellt wird, wird der Tonarm gehoben, und wenn er auf DOWN gestellt wird, wird der Tonarm sanft auf die Schallplatte abgesenkt.

6 Start/Stop-Taste (START/STOP)

Dieses Gerät erfaßt das Vorhandensein und die Größe der aufgelegten Schallplatte automatisch.

Bei Drücken der START/STOP-Taste wird automatisch die korrekte Schallplattengröße angewählt, und der Tonarm setzt die Nadel am Beginn der Schallplatte auf. Zum Unterbrechen des Abspielvorgangs erneut die START/STOP-Taste drücken.

Hinweis:

- Beim Abspielen einer 25-cm- oder einer transparenten Schallplatte sollten Sie den Tonarm manuell in die gewünschte Position führen, ohne die Start/Stop-Taste zu betätigen.

5 Bouton de montée/descente (UP/DOWN)

Pour relever ou abaisser le bras. En position haute (UP), le bras va se lever, et en position basse (DOWN) le bras va s'abaisser doucement jusqu'à ce que la pointe de lecture repose sur la surface du disque.

6 Interrupteur marche/arrêt (START/STOP)

Cet appareil est conçu pour sélectionner automatiquement la présence et le diamètre du disque.

L'appui sur la touche START/STOP entraîne la sélection automatique du diamètre du disque. Ensuite, le bras de lecture se déplace et la pointe de lecture se pose sur la surface du disque. Pour interrompre la lecture, appuyer de nouveau sur la touche START/STOP.

Remarque:

- Pour la lecture d'un disque de 25 cm ou d'un disque transparent, déplacer le bras de lecture manuellement jusqu'à la position désirée sans appuyer sur le bouton de mise en marche/arrêt (start/stop).

STYLUS REPLACEMENT

How to replace

- Pull the stylus assembly diagonally downwards as shown by the arrow in Fig. 7.
- To install the stylus assembly, push it upwards in the direction of the arrow.

Notes:

- When replacing the stylus assembly be careful not to damage the stylus tip.
- The DT-45 stylus has a normal service life of 800 – 1600 hours; to extend the life of your discs, it is recommended that you replace it sooner rather than later.

AUSWECHSELN DER NADEL

Vorgehensweise

- Den Nadelträger wie in Abb. 7 gezeigt in Pfeilrichtung schräg nach unten ziehen.
- Zur Anbringung des Nadelträgers in Pfeilrichtung nach oben drücken.

Hinweise:

- Achten Sie beim Austauschen der Abtastnadel-Baugruppe darauf, daß die Abtastnadel keinen Schaden erleidet.
- Die Betriebsdauer von Nadel DT-45 beträgt im Normalfall 800 bis 1600 Stunden. Zur Schonung Ihrer Schallplatten empfehlen wir, den Nadelwechsel vor Ablauf dieser Zeit durchzuführen.

REEMPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

Manière de remplacer

- Tirer diagonalement vers le bas l'ensemble de la pointe comme indiqué par la flèche à la figure 7.
- Pour fixer l'ensemble, pousser vers le haut dans la direction de la flèche.

Remarques:

- Lors du remplacement de la pointe de lecture, veiller à ne pas abîmer son extrémité.
- La pointe de lecture DT-45 a une durée de vie normale de 800 à 1600 heures; pour prolonger la vie de vos disques, il est recommandé de la remplacer assez tôt.

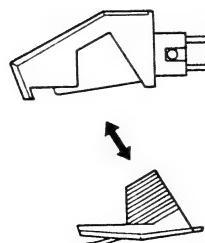


Fig. 7
Abb. 7
Afb. 7

5 Op/nær-toets (UP/DOWN)

Gebruik deze regelaar voor het opheffen of dalen van de toonarm. De toonarm wordt opgeheven wanneer deze regelaar op UP wordt gezet en de toonarm daalt wanneer deze regelaar op DOWN wordt gezet.

6 START/STOP-toets

Dit apparaat is zodanig ontworpen dat automatisch de aanwezigheid van een plaat bespeurd wordt en het formaat ervan wordt ingesteld.

Bij het indrukken van de start/stoptoets (START/STOP) zal automatisch het juiste plaat formaat ingesteld worden. De toonarm beweegt hierna naar de plaat en de naald daalt in de groef. Druk de start/stoptoets (START/STOP) nogmaals in als u het afspeelen wilt onderbreken.

Opmerking:

- Bij het afspeelen van een 25 cm plaat of een transparante plaat moet de toonarm d.m.v. handbediening, dus zonder gebruikmaking van de START/STOP-toets, naar het gewenste punt worden gebracht.

VERVANGING VAN DE NAALD

Wijze van vervangen

- Trek de naald schuin naar beneden, zoals de pijl in afb. 7 aangeeft.
- Duw deze naar boven in de richting van de pijl om de naald weer te bevestigen.

Opmerkingen:

- Pas op tijdens vervanging van het element de naald niet te beschadigen.
- De DT-45 heeft een normale bruikbare levensduur van 800 – 1600 uren; om uw grammofoonplaten in goede conditie te houden is het echter aanbevolen de naald liever eerder dan later te vervangen.

5 Perilla de ascenso y descenso del brazo (UP/DOWN)

Se utiliza para subir o bajar lentamente el brazo. Colocándola en la posición UP, el brazo se levantará, y colocándola en la posición DOWN, el brazo se bajará lentamente sobre la superficie del disco.

6 Botón de puesta en marcha/parada (START/STOP)

Este tocadiscos está diseñado para detectar y seleccionar automáticamente el tamaño del disco.

Al presionar el botón START/STOP, el tocadiscos selecciona automáticamente el tamaño del disco. A continuación, el brazo del fonocaptor se desplaza y la aguja descenderá sobre la superficie del disco. Para interrumpir la reproducción, presione el botón START/STOP nuevamente.

Nota:

- Para reproducir un disco de 25 cm o un disco transparente, mueva manualmente el brazo de fonocaptor a la posición deseada sin oprimir el botón START/STOP.

REEMPLAZO DE LA AGUJA

Cómo reemplazarla

- Tire diagonalmente hacia abajo del conjunto de la aguja tal como se ilustra mediante la flecha en la Fig. 7.
- Para instalar el conjunto de la aguja, empuje la hacia arriba en el sentido de la flecha.

Notas:

- Cuando reemplace el conjunto de la aguja, tenga cuidado para no dañar la punta de la aguja.
- La aguja DT-45 tiene una vida útil de 800 a 1.600 horas; a fin de prolongar la vida de sus discos se recomienda cambiarla antes de que venza este período.

5 UP/DOWN omkopplare

UP: När tangenten ställs i detta läge lyfts tonarmen.

DOWN: När tangenten ställs i detta läge sänks tonarmen sakt.

6 START/STOP-tangent

Denna skivspelare är konstruerad så att den känner av om skiva finns på skivtallriken och känner även av skivans storlek.

Tryck in START/STOP tangenten när skivspelaren skall startas, varvid tonarmen rör sig automatiskt och sänker nälen mot skivan. Om spelningen skall stoppas innan skivan är färdigspelad skall START/STOP-tangenten tryckas in igen.

Anm:

- Om en 25 cm skiva eller en transparent skiva spelas skall tonarmen flyttas för hand till önskat läge utan att START/STOP tangenten trycks in.

BYTE AV PICKUPNÅL

Byte av nälen

1. Håll i pickupen och tryck näldelen nedåt (Fig. 7).

2. Tryck den nya näldelen uppåt i pilens riktning.

Anm:

- Var försiktig så att nälpetsen inte skadas när nälenheten byts ut.
- Nälnens (DT-45) livslängd är beroende av under vilka förhållanden den används, medellivslängden är vanligtvis mellan 800 – 1600 speltimmar.

ADJUSTMENTS

This unit is completely adjusted before being shipped from the factory. However, in case of misadjustment in transportation, re-adjust in the following way.

Usually do not touch the adjustment points.

Tonearm elevator-height adjustment (Fig. 8 and 9)

The optimum clearance between the stylus tip and the disc surface is about 6 mm when the tonearm is resting on the tonearm elevator (with the UP/DOWN knob switched to the UP position). Turning the adjusting screw clockwise lowers the height of the tonearm elevator and turning it counterclockwise increases it. (Fig. 9)

Stylus lead-in adjustment (Fig. 10)

1. Place a 30 cm disc on the platter.
2. Set the UP/DOWN knob to its DOWN position.
3. Press the START/STOP button to start the turntable.
4. See if the stylus lands about 3 to 4 mm inside, from the edge of the disc.
5. If it is not in this range, turn the adjusting screw clockwise with a screwdriver to increase the distance between the lead-in position and the edge of the disc, and counterclockwise to decrease it.
6. Repeat steps 3 to 5 to confirm that the stylus lands in the proper position.

Note:

- When turning the lead-in adjusting screw, be sure to clamp the tonearm on the rest.

EINSTELLUNGEN

Das Gerät ist im Werk vor dem Versand vollständig eingestellt worden. Falls es sich beim Transport verstellt haben sollte, korrigieren Sie dies wie folgend.

Normalerweise sollte keine Einstellung mehr vorgenommen werden.

Höheinstellung des Tonarmlifts (Abb. 8 und 9)

Die optimale Distanz zwischen der Nadelspitze und der Schallplattenoberfläche beträgt etwa 6 mm, wenn der Tonarm auf dem Tonarmlift aufliegt (und der UP/DOWN-Knopf auf der UP-Position steht). Durch Drehen der Einstellschraube in Uhrzeigerrichtung wird die Höhe in Gegenuhrzeigerrichtung vergrößert. (Abb. 9)

Einstellung des Aufsetzpunktes (Abb. 10)

1. Eine 30-cm-Schallplatte auf den Plattensteller legen.
2. Den UP/DOWN-Knopf auf DOWN stellen.
3. Die START/STOP-Taste zum Starten des Plattenspielers drücken.
4. Überprüfen, ob die Nadel etwa 3 bis 4 mm vom Schallplattenrand auf die Schallplatte aufgesetzt wird.
5. Wenn eine Einstellung erforderlich ist, wird durch Drehen der Einstellschraube in Uhrzeigerrichtung der Abstand zwischen dem Aufsetzpunkt und dem Schallplattenrand vergrößert und durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn verringert.
6. Die Schritte 3 bis 5 wiederholen, um sicherzugehen, daß die Nadel an der richtigen Stelle abgesenkt wird.

Hinweis:

- Beim Einstellen des Aufsetzpunktes muß der Tonarm auf der Tonarmstütze gesichert sein.

REGLAGES

Cet appareil est entièrement réglé avant sa sortie d'usine. Cependant, en cas de déréglage pendant le transport, le régler à nouveau de la manière suivante.

En temps normal, ne pas toucher aux points de réglage.

Réglage de la hauteur du lève-bras (Fig. 8 et 9)

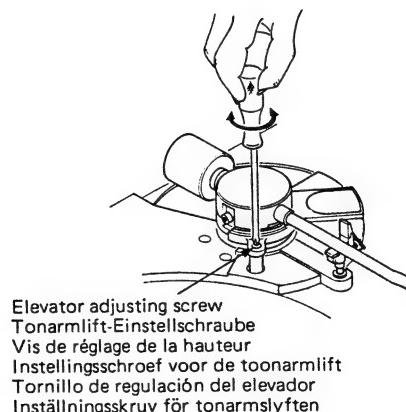
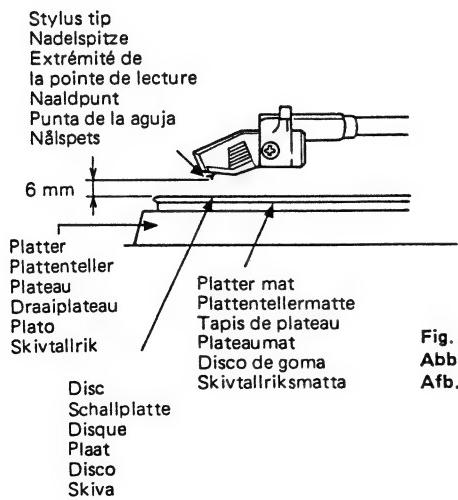
L'intervalle optima entre l'extrémité de la pointe de lecture et la surface des disque est d'environ 6 mm quand le bras de lecture repose sur le lève-bras (avec le bouton de commande du lève-bras (UP/DOWN) en position haute (UP)). Si vous vissez la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre, vous abaissez la hauteur du bras; vous l'augmentez si vous vissez en sens contraire des aiguilles d'une montre. (Fig. 9)

Réglage de l'amenée de la pointe de lecture (Fig. 10)

1. Placer un disque de 30 cm sur le plateau.
2. Mettre le bouton de commande du lève-bras (UP/DOWN) sur sa position basse (DOWN).
3. Enfoncer l'interrupteur de mise en marche/arrêt (START/STOP) pour faire marcher la platine.
4. Vérifier que la pointe de lecture se pose bien à environ 3 ou 4 mm du bord du disque.
5. Si ce n'est pas le cas, visser la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre pour Accroître la distance entre le bord du disque et l'endroit où se pose la pointe, et dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour la diminuer.
6. Recommencer les opérations de 3 à 5 pour bien vous assurer que la pointe de lecture se pose à l'endroit voulu.

Remarque:

- Lorsque vous tournez la vis de réglage, bien agrafez le bras de lecture sur son support.



INSTELLINGEN

Dit apparaat is volledig afgesteld bij het verlaten van de fabriek. Stel als volgt af wanneer afstelling nodig mocht zijn als gevolg van ontregeling tijdens het transport.

Kom niet aan het afstelpunt.

Instelling van de toonarmlift-hoogte (Afb. 8 en 9)

De optimale ruimte tussen de naaldpunt en het oppervlak van de plaat bedraagt ongeveer 6 mm; wanneer de toonarm op de toonarmlift rust (en de op/neer-regelaar (UP/DOWN) op UP is gezet). De hoogte van de toonarmlift wordt verminderd wanneer de instellingsschroef naar rechts wordt gedraaid, en vermeerderd wanneer de instellingsschroef naar links wordt gedraaid. (Afb. 9)

Instelling van de inleidpositie (Afb. 10)

1. Leg een plaat met een diameter van 30 cm op het draaiplateau.
2. Zet de op/neer-regelaar (UP/DOWN) op DOWN.
3. Druk de START/STOP-toets in om de draaitafel in te schakelen.
4. Kontroleer of de naald ongeveer 3 tot 4 mm binnen de rand van de plaat neer komt.
5. Indien de naald buiten dit bereik neerkomt, dient de instellingsschroef m.b.v. een schroovedraaier naar links te worden gedraaid om de afstand tussen de inleidpositie en de rand van de plaat te vergroten, of naar rechts om de afstand te verkleinen.
6. Herhaal de aanwijzingen 3 t/m 5 om te kontrolleren of de naald in de juiste positie daalt.

Opmerking:

- Vergrendel de toonarm op de toonarmsteun, wanneer instelling van de inleidinstelschroef uitgevoerd wordt.

AJUSTE

Esta unidad ha sido ajustada completamente en fábrica antes de ser despachada. Sin embargo, en el caso de desajustes durante el transporte, reajústela de la manera que se indica a continuación.

Generalmente, no toque el punto de ajuste.

Ajuste de la altura del elevador del brazo de fonocaptor (Fig. 8 y 9)

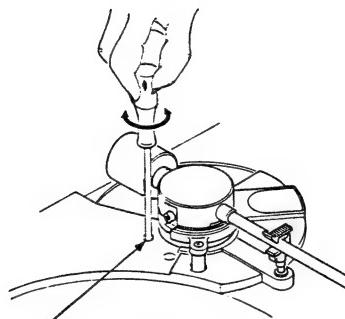
La distancia óptima entre la punta de la aguja y la superficie del disco es de unos 6 mm cuando el brazo está apoyado sobre su elevador (con la perilla UP/DOWN en la posición UP). Girando el tornillo de regulación hacia la derecha se disminuye la altura del elevador del brazo, girándolo hacia la izquierda se aumenta la misma. (Fig. 9)

Alineamiento de la aguja (Fig. 10)

1. Coloque un disco de 30 cm sobre el plato.
2. Coloque la perilla UP/DOWN en la posición DOWN.
3. Presione el botón START/STOP para poner en marcha el tocadiscos.
4. Observe si la aguja se apoya sobre el disco a unos 3 ó 4 mm del borde.
5. Si no coincidiera con la distancia indicada, gire el tornillo de ajuste hacia la derecha con un destornillador para incrementar la distancia entre el surco inicial y el borde, y hacia la izquierda para disminuirla.
6. Repita los pasos 3 a 5 para confirmar si la aguja baja dentro del límite indicado.

Nota:

- Cuando gire el tornillo de regulación del dlineamiento, asegúrese de sujetar el brazo sobre el apoyo.



Adjusting screw inside the hole
Die Einstellschraube in dieser Öffnung drehen
Vis de réglage au fond de ce trou
Stel de schroef in dit gat in
Tornillo de ajuste dentro del orificio
Inställningsskruv inuti hålet

Fig. 10
Abb. 10
Afb. 10

INSTÄLLNINGAR

Denna apparat är helt färdiginställt före leverans från fabriken. Om emellertid någon inställning har ändrats under transporten skall inställning göras enligt följande. Normalt skall inställningsställena inte röras.

Inställning av tonarmens lyfthöjd (Fig. 8 och 9)

Optimalt mellanrum mellan nälvets och skivtärriks matta är ca 6 mm när tonarmen vilar på tonarmslyften (med UP/DOWN omkopplaren i läge UP). Om tonarmslyftens inställningsskruv vrids med särskilt sänks tonarmslyftens höjd och om den vrids motsols ökas höjden. (Fig. 9).

Inställning av nälens ingångsposition (Fig. 10)

1. Placer en 30 cm skiva på skivtärriken.
2. Kontrollera att UP/DOWN omkopplaren är ställd i läge DOWN.
3. Tryck in START/STOP tangenten.
4. Kontrollera att nälen hamnar ca 3 till 4 mm på insidan från skivans kant.
5. Om den inte hamnar inom detta område, skall inställningsskruven vridas med särskilt med en skruvmejsel så att avståndet ökas mellan nedsättningssätet och skivans kant och motsols så att det minskas.
6. Upprepa steg 3 till 5 för kontroll av att nälen verkligen landar på rätt ställe.

Anm:

- När justeringsskruven vrids måste tonarmen sitta fast i tonarmsstödet.

TROUBLESHOOTING

What appears to be a malfunction may not always be serious. check first . . .

Turntable does not function

Is the drive belt under the platter not around the motor pulley?

- Set the drive belt round the motor pulley.

Size detector does not function

Is the turntable seat set properly?

- Match the turntable seat hole to the turntable.

- Play a transparent disc by manual operation.

No Sound at all

Is the connection to the amplifier or other units proper?

- Check the connection and see the instruction manual.

STÖRUNGSSUCHE

Eine Störung muß nicht immer eine ernste Ursache haben. Prüfen Sie wie folgt . . .

Der Platterspieler funktioniert nicht

Ist der Antriebsriemen nicht um das Motor-Antriebsrad geführt?

- Den Antriebsriemen um das Antriebsrad legen.

Der Plattenfühler funktioniert nicht

Ist der Platterspielersitz richtig aufgesetzt?

- Das Platterspielersitz-Führungsloch auf den Platterspieler passen.

- Transparente Schallplatten mit manueller Bedienung abspielen.

Kein Ton zu hören

Ist der Anschluß an den Verstärker oder andere Komponenten ordnungsgemäß?

- Anschluß prüfen und Bedienungsanleitung durchlesen.

EN CAS DE DIFFICULTE

Ce qui semble au départ être un mauvais fonctionnement n'en est pas toujours un. Il faut d'abord vous en assurer . . .

Le plateau ne fonctionne pas

La courroie d'entraînement sous le plateau est-elle dégagée de la poulie du moteur?

- La placer autour de la poulie du moteur.

Le détecteur de diamètre ne fonctionne pas

Le siège de platine tourne-disque est-il convenablement installé?

- Faire coïncider le trou de siège de platine tourne-disque et la platine.

- Effectuer manuellement la lecture d'un disque transparent.

Pas de son du tout

Le raccordement avec l'amplificateur ou les autres composants est-il correct?

- Vérifier le raccordement et voir le manuel d'utilisation.

VERHELPEN VAN STORINGEN

Wanneer het toestel niet naar behoren functioneert, hoeft dit niet op een defect te duiden. Kontroleer eerst de onderstaande punten . . .

Het draaiplateau funktionert niet

Is de aandrijfriem onder het plateau niet om de motorpoelie aangebracht?

- Breng de aandrijfriem aan om de motorpoelie.

De plaatformatdetektor werkt niet

Is de platenspeler korrekt klaargemaakt voor gebruik?

- Breng het gat in de plateauaut in een lijn met het gat in het plateau.
- Transparante platen moeten door middel van handbediening worden afgespeeld.

Geen geluid

Is het apparaat korrekt op de versterker of andere apparatuur aangesloten?

- Kontroleer de aansluitingen en raadpleeg de gebruiksaanwijzing.

DETECCION DE PROBLEMAS

Aquello que parece una falla no siempre lo es.

Asegúrese primero . . .

El tocadiscos no funciona

¿La correa debajo del plato no está alrededor de la polea?

- Coloque la correa alrededor de la polea.

El detector de tamaño no funciona

¿Se ha instalado el asiento del tocadiscos en forma correcta?

- Haga coincidir el orificio del asiento del tocadiscos con el tocadiscos.
- Reproduzca un disco transparente mediante operación manual.

No se escucha ningún ruido

¿Se ha realizado la conexión al amplificador o a las otras unidades en forma correcta?

- Verifique la conexión y consulte el manual de instrucciones.

FELSÖKNING

Vad som vid en första anblick kan se ut som ett fel, är inte alltid något allvarligt. Kontrollera först följande . . .

Skivspelaren fungerar inte

Sitter drivremmen under skivtallriken inte över motorns remtrissa?

- Om inte, placera den runt drivaxeln.

Skivstörleksvälvaren fungerar inte

Har gummimattan placerats korrekt?

- Gummimattans hål skall vara rakt över hålen i skivtallriken.

En transparent skiva skall spelas manuellt.

Inget ljud

Är anslutningarna till förstärkare eller andra apparater korrekt?

- Kontrollera anslutningarna och läs igenom bruksanvisningen.

SPECIFICATIONS

MOTOR AND PLATTER

| | |
|-----------------------|---|
| Drive System | : Belt-drive |
| Drive Motor | : DC servo motor |
| Speeds | : 33-1/3 rpm and 45 rpm |
| Wow and Flutter | : 0.04% (WRMS), 0.05% (DIN) |
| Signal to Noise Ratio | : 69 dB (DIN-B) |
| Platter | : 12-3/16-inch (30.8 cm) diameter die-cast aluminum alloy |

TONEARM

| | |
|----------------------|---|
| Type | : Statically balanced straight tubular arm with JVC developed TH (Tracking Hold) balancing system |
| Effective Arm Length | : 220 mm |
| Overhang | : 15 mm |
| Applicable Cartridge | : 5.9 grams |
| Weight | |

CARTRIDGE

| | |
|-------------------------------|--|
| Type | : Moving magnet (MD 1045C) |
| Stylus | : 0.6 mil. conical diamond for DT-45 |
| Optimum Tracking Force | : 1.25 grams |
| Output | : 2.5 mV (1 kHz 50 mm/ sec. lateral) |
| Frequency Response Separation | : 10 Hz to 25,000 Hz 25 dB (1 kHz) |
| Load Impedance | : 47 kohms |
| Compliance | : 8×10^{-6} cm/dyne (100 Hz dynamic) |
| Tracking Ability | : 80 μ m at 315 Hz |

Note:

- Not provided on the AL-F353BKX

GENERAL

| | |
|--|--|
| Dimensions | : (AL-F333BK) 43.5 (W) x 10.2 (H) x 35.9 (D) cm (17-3/16" x 4-1/16" x 14-3/16") (AL-F353BK/ AL-F353BKX) 43.5 (W) x 10.7 (H) x 35.9 (D) cm (17-3/16" x 4-1/4" x 14-3/16") |
| Net Weight | : (AL-F333BK) 3.0 kg (6.6 lbs) (AL-F353BK/ AL-F353BKX) 3.6 kg (8.0 lbs) |
| Power Source | : Refer to the table on back page. |
| Power Consumption | : Refer to the table on back page. |
| Design and specifications subject to change without notice. | |

TECHNISCHE DATEN

MOTOR UND PLATTENTELLER

| | |
|-----------------------------|---|
| Antriebssystem | : Riemenantrieb |
| Motor | : Gleichstrom- Servomotor |
| Geschwindigkeiten | : 33-1/3 Upm und 45 Upm. |
| Gleichlaufschwan- kungen | : 0.04% (WRMS), 0.05% (DIN) |
| Störspannungsabstand | : 69 dB (DIN-B) |
| Plattenteller | : 30.8-cm Durchmesser, Druckguß- Aluminiumlegierung |

TONARM

| | |
|------------------------------------|---|
| Typ | : Statisch balancierter gerader Röhrentonarm mit dem von JVC entwickelten TH- Balancesystem (Rillenführung) |
| Effektive Armlänge | : 220 mm |
| Überhang | : 15 mm |
| Zulässiges Tonabneh- mergewicht | : 5,9 Gramm |
| TONABNEHMER | |
| Typ | : Magnetisch (MD1045C) |
| Nadel | : 0,6 mil. konischer Diamant für DT-45 |
| Optimale Auflagekraft | : 1,25 Gramm |
| Ausgang | : 2,5 mV (1 kHz 50 mm/Sec. seitlich) |
| Frequenzgang | : 10 Hz bis 25.000 Hz |
| Kanaltrennung | : 25 dB (1 kHz) |
| Lastimpedanz | : 47 kOhm |
| Nachgiebigkeit | : 8×10^{-6} cm/Dyn. (100 Hz dynamisch) |
| Spurgenauigkeit | : 80 μ m bei 315 Hz |

Hinweis:

- Nicht vorhanden an ausgelieferten
AL-F353BKX

ALLGEMEIN

| | |
|------------------------------------|---|
| Abmessungen | : (AL-F333BK) 43.5 (B) x 10.2 (H) x 35.9 (T) cm (AL-F353BK/ AL-F353BKX) 43.5 (B) x 10.7 (H) x 35.9 (T) cm |
| Nettogewicht | : (AL-F333BK) 3,0 kg (AL-F353BK/ AL-F353BKX) 3,6 kg |
| Spannungsversorgung | : Siehe Tabelle auf der Rückseite |
| Leistungsaufnahme | : Siehe Tabelle auf der Rückseite |
| Technische Änderungen vorbehalten. | |

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MOTEUR ET PLATEAU

| | |
|------------------------------|---|
| Système d'entraîne- ment | : Transmission par courroie |
| Moteur d'entraîne- ment | : Servo-moteur CC |
| Vitesses | : 33-1/3 tours et 45 tours/minute |
| Pleurage et scintillement | : 0,04% (WRMS) et 0,05% (DIN) |
| Rapport signal/bruit | : 69 dB (DIN-B) |
| Plateau | : 30,8 cm de diamètre, en alliage aluminium moulé |

BRAS DE LECTURE

| | |
|-----------------------------------|---|
| Type | : Bras tubulaire droit statiquement équilibré, équipé du dispositif d'équilibrage TH (centre de gravité plus bas que le support du bras) mis au point par JVC |
| Longueur effective du bras | : 220 mm |
| Distance axe/pointe de lecture | : 15 mm |
| Poids de la cellule approprié | : 5,0 grammes |

CELLULE

| | |
|------------------------|--|
| Type | : Aimant mobile (MD1045C) |
| Pointe de lecture | : Diamant conique de 0,6 mil. pour le DE-45 |
| Force d'appui optimale | : 1,25 grammes |
| Sortie | : 2,5 mV (1 kHz 50 mm/sec.) |
| Bande passante | : 10 Hz à 25.000 Hz |
| Séparation des canaux | : 25 dB (1 kHz) |
| Impédance de charge | : 47 kohms |
| Compliance | : 8×10^{-6} cm/dyne (100 Hz dynamique) |
| Aptitude à la lecture | : 80 μ m à 315 Hz |

Remarque:

- Non prévue sur la AL-F353BKX destinée.

GENERAL

| | |
|--------------|---|
| Dimensions | : (AL-F333BK) 43.5 (L) x 10,2 (H) x 35,9 (P) cm (AL-F353BK/ AL-F353BKX) 43,5 (L) x 10,7 (H) x 35,9 (P) cm |
| Poids net | : (AL-F333BK) 3,0 kg (AL-F353BK/ AL-F353BKX) 3,6 kg |
| Alimentation | : Se reporter au tableau page arrière |
| Consommation | : Se reporter au tableau page arrière |

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

TECHNISCHE GEGEVENS

| MOTOR EN DRAAIPLATEAU | |
|---|---|
| Aandrijfsysteem | : Snaaraandrijving |
| Aandrijfmotor | : Gelijkstroom-servomotor |
| Toeren | : 33-1/3 rpm en 45 rpm |
| Wow & flutter | : 0,04% (WRMS), 0,05% (DIN) |
| Signaal-tot-ruis verhouding | : 69 dB (DIN-B) |
| Draaiplateau | : 30,8 cm in diameter, spuitgegoten aluminiumlegering |
| TOONARM | |
| Type | : Statisch gebalanceerde rechte tubulaire arm met een door JVC ontwikkeld TH (Tracing Hold) balanssysteem |
| Effektieve toonarmlengte | : 220 mm |
| Overhang | : 15 mm |
| Toepasbaar elementgewicht | : 5,9 gram |
| ELEMENT | |
| Type | : Magnetische element (MD1045C) |
| Naald | : 0,6 mil. konische diamant voor de DT-45 |
| Optimale naalddruk | : 1,25 gram |
| Uitgang | : 2,5 mV (1 kHz 50 mm/ sek. lateraal) |
| Frekwentiekarakteristiek | : 10 Hz tot 25.000 Hz |
| Kanaalscheiding | : 25 dB (1 kHz) |
| Belastings impedantie | : 47 kOhm |
| Kompliantie | : 8×10^{-6} cm/dyne (100 Hz dynamische) |
| Sporing | : 80 μ m bij 315 Hz |
| Opmerking: | |
| • Wordt dit bij de AL-F353BKX niet geleverd. | |
| ALGEMEEN | |
| Afmetingen | : (AL-F333BK) 43,5 (B) x 10,2 (H) x 35,9 (D) cm (AL-F353BK/ AL-F353BKX) 43,5 (B) x 10,7 (H) x 35,9 (D) cm |
| Netto gewicht | : (AL-F333BK) 3,0 kg (AL-F353BK/ AL-F353BKX) 3,6 kg |
| Spanningsvereisten | : Zie de tabel op het achterkaft |
| Stroomverbruik | : Zie de tabel op het achterkaft |
| Veranderingen in technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud. | |

ESPECIFICACIONES

| MOTOR Y PLATO | |
|---|---|
| Sistema de impulsión | : Transmisión por correa |
| Motor de impulsión | : Servomotor de CC |
| Velocidades | : 33-1/3 rpm y 45 rpm |
| Fluctuación y tremolación | : 0,04% (eficacia ponderada), 0,05% (DIN) |
| Relación señal-ruido | : 69 dB (DIN-B) |
| Plato | : Aleación de aluminio troquelada de 30,8 cm de diámetro |
| BRAZO DE FONOCAPTOR | |
| Tipo | : Brazo tubular recto, balanceado estáticamente con el sistema de equilibrio TH (retención de seguimiento) desarrollado por JVC. |
| Longitud efectiva del brazo | : 220 mm |
| Proyección | : 15 mm |
| Peso de cápsula aplicable | : 5,9 gramos |
| CAPSULA | |
| Tipo | : Imán móvil (MD1045C) |
| Aguja | : Cónica de diamante de 0,6 mil para DT-45 |
| Fuerza de seguimiento optima | : 1,25 gramos |
| Salida | : 2,5 mV (1 kHz 50 mm/ seg. lateral) |
| Respuesta de frecuencia | : 10 Hz a 25.000 Hz |
| Separación estéreo | : 25 dB (1 kHz) |
| Impedancia de carga | : 47 kohmios |
| Docilidad | : 8×10^{-6} cm/dyna (100 Hz dinámica) |
| Capacidad de seguimiento | : 80 μ m a 315 Hz |
| Nota: | |
| • No se provee en el modelo AL-F353BKX. | |
| GENERALIDADES | |
| Dimensões | : (AL-F333BK) 43,5 (An) x 10,2 (Al) x 35,9 (Pr) cm (AL-F353BK/ AL-F353BKX) |
| Peso neto | : (AL-F333BK) 3,0 kg (AL-F353BK/ AL-F353BKX) 3,6 kg |
| Alimentación | : Refiérase a la tabla de la última página. |
| Consumo | : Refiérase a la tabla de la última página. |

El diseño y los especificaciones se pueden modificar sin aviso previo.

TEKNISKA DATA

| MOTOR OCH DRIVSYSTEM | |
|-----------------------------------|---|
| Drivsystem | : Remdrift |
| Motor | : Servomotor, likströms |
| Hastigheter | : 33-1/3 vpm och 45 vpm |
| Svaj | : 0,04% (WRMS), 0,05% (DIN) |
| Signal/Brus | : 69 dB (DIN-B) |
| Skivtallrik | : 30,8 cm diameter, aluminiumlegering |
| TONARM | |
| Typ | : Statisk balanserad rak rörarm med JVC's TH (Tracking Hold) system |
| Eff. tonarmslängd | : 220 mm |
| Överhang | : 15 mm |
| Optimal pickupvikt | : 5,9 gr |
| PICKUP | |
| Typ | : Rörlig magnet (MD1045C) |
| Nål | : 0,6 mil. diamant DT-45 |
| Optimalt nältryck | : 1,25 gr |
| Utgångsnivå | : 2,5 mV (1 kHz 50 mm/ sek. tvärhastighet) |
| Frekvensområde | : 10 – 25.000 Hz |
| Kanalseparation | : 25 dB (1 kHz) |
| Belastningsimpedans | : 47 kohm |
| Fjädringsmjukhet | : 8×10^{-6} cm/dyne (100 Hz dynamiskt) |
| Spårningsförmåga | : 80 μ m vid 315 Hz |
| Anm: | |
| • Pickup medföljer ej AL-F353BKX. | |
| ALLMÄNT | |
| Mått (B x H x D) | : (AL-F333BK) 435 x 102 x 359 mm (AL-F353BK/ AL-F353BKX) |
| | : 435 x 107 x 359 mm |
| Vikt | : (AL-F333BK) 3,0 kg (AL-F353BK/ AL-F353BKX) 3,6 kg |
| Spänningsförsörjning | : Se tabell på sista sidan. |
| Effektförbrukning | : Se tabell på sista sidan. |
| Rätt till ändringar förbehandles. | |

POWER SPECIFICATIONS

| Areas | Line Voltage & Frequency | Power Consumption |
|--------------------|---|-------------------|
| U.S.A. | AC 120 V ~, 60 Hz | 8 watts |
| Canada | AC 220 V ~, 50 Hz | |
| Continental Europe | AC 240 V ~, 50 Hz | |
| U.K. | AC 240 V ~, 50 Hz | |
| Australia | AC 110 – 120 / 220 – 240 V ~ selectable, 50/60 Hz | |
| Other areas | | |

SPANNUNGSVERSORGUNG UND LEISTUNGSAUFGNAHME

| Länder | Spannung & Frequenz | Leistungsaufnahme |
|--------------------|--|-------------------|
| U.S.A. | AC 120 V ~, 60 Hz | 8 Watt |
| Kanada | AC 220 V ~, 50 Hz | |
| Kontinental-Europa | AC 240 V ~, 50 Hz | |
| Großbritannien | AC 240 V ~, 50 Hz | |
| Australien | AC 110 – 120 / 220 – 240 V ~ (umschaltbar), 50/60 Hz | |
| US-Militärmarkt | | |
| Andere Gebiete | | |

CARACTERISTIQUES D'ALIMENTATION

| Pays | Tension d'alimentation et fréquence | Consommation |
|------------------------------|---|--------------|
| Etats-Unis | CA 120 V ~, 60 Hz | 8 watts |
| Canada | CA 220 V ~, 50 Hz | |
| Europe Continentale | CA 240 V ~, 50 Hz | |
| Royaume-Uni | CA 240 V ~, 50 Hz | |
| Australie | CA 110 – 120 / 220 – 240 V ~ commutable, 50/60 Hz | |
| Marché de l'Armée Américaine | | |
| Autres Pays | | |

SPANNINGSVEREISTEN

| Gebieden | Netspanning en frekventie | Stroomverbruik |
|--------------------|---|----------------|
| Verenigde Staten | 120 V ~ wisselstroom, 60 Hz | 8 Watt |
| Canada | 220 V ~ wisselstroom, 50 Hz | |
| Europese Vasteland | 240 V ~ wisselstroom, 50 Hz | |
| Engeland | 240 V ~ wisselstroom, 50 Hz | |
| Australië | 110 – 120 / 220 – 240 V ~ wisselstroom instelbaar, 50/60 Hz | |
| Militaire Handel | | |
| Andere Gebieden | | |

ESPECIFICACIONES DE ALIMENTATION

| Países | Voltaje y frecuencia | Consumo |
|--------------------|--|----------|
| EE.UU. | CA 120 V ~, 60 Hz | 8 vatios |
| Canadá | CA 220 V ~, 50 Hz | |
| Europa Continental | CA 240 V ~, 50 Hz | |
| Reino Unido | CA 240 V ~, 50 Hz | |
| Australia | CA 110 – 120 / 220 – 240 V ~ seleccionable, 50/60 Hz | |
| Otros Países | | |

STRÖMFÖRSÖK RJNING

| Området | Nätspänning & -frekvens | Effektförbrukning |
|---------------------------------|--|-------------------|
| USA | ~ 120 V (växelström), 60 Hz | 8 watt |
| Kanada | ~ 220 V (växelström), 50 Hz | |
| Kontinentaleuropa | ~ 240 V (växelström), 50 Hz | |
| Storbritannien | ~ 240 V (växelström), 50 Hz | |
| Australien | ~ 110 – 120 / 220 – 240 V (Omkopplingsbar), 50/60 Hz | |
| Amerikanska militärerläggningar | | |
| Övriga länder | | |

JVC
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED